

Palabras patrimoniales y cultismos

Como ya hemos visto, las lenguas romances provienen de la evolución del **latín vulgar**, pero el **latín culto** no dejó de influir en ellas tras su creación. De este modo, el léxico de origen latino de las lenguas romances se conforma por dos vías principalmente: las palabras **patrimoniales** y los **cultismos**.

- Las palabras **patrimoniales** son aquellas que derivan directamente del latín y han experimentado todos los cambios fonéticos propios de cada lengua romance, modificando, en general, profundamente su forma respecto del original latino; así *oculum* → cast.: ojo, cat.: ull, gal.: ollo.
- Los **cultismos** son aquellos términos que, por no existir en las lenguas romances ya formadas, se toman o se forman directamente del latín clásico, por lo que están muy poco evolucionadas y mantienen una gran semejanza con la palabra latina original; por ejemplo, cast.: oculista, cat.: oculista, gal.: oculista.
- Encontraremos también algunas palabras que no han completado su evolución, sino que la han visto interrumpida a mitad de camino, en general por influjos cultos (vocabulario eclesiástico, etc.); son los llamados **semicultismos**. Así en castellano encontramos procedente de *saeculum* → cast.: siglo (en vez de un inexistente 'sejo' que hubiéramos encontrado de haberse completado la evolución).
- Ocurre con frecuencia que de un mismo término latino han derivado una palabra patrimonial y un cultismo; son los llamados **dobletes**. Así del étimo *plenum* encontramos en castellano la palabra patrimonial «lleno» y el cultismo «pleno».

Actividades

Define *cultismo*, *palabra patrimonial* y *doblete*.

¿Qué es un latinismo?

Indica en los dobletes siguientes el cultismo y la palabra patrimonial: 1. hastío/fastidio; 2. delicado/delgado; 3. caldo/cálido; 4. solitario/soltero; 5. colocar/colgar; 6. obrar/operar; 7. límite/linde; 8. llave/clave; 9. plaga/llaga; 10. horma/forma.

Intenta relacionar los dobletes del ejercicio anterior con su étimo latino: 1. *plagam*; 2. *limitem*; 3. *fastidium*; 4. *calidum*; 5. *collocare*; 6. *solitarium*; 7. *operare*; 8. *clavem*; 9. *formam*; 10. *delicatum*.



Partituras en clave (clavem) de sol.